



# 外国语学院动态

2024 年第 8 期

2024 年 10 月 1 日 ~ 2024 年 10 月 31 日

交流信息、激励人心、引领舆情、记录历史!

## 本期导读

### 学院要闻

- 外国语学院召开全院教职工大会
- 外国语学院第十六届学术节开幕
- 图书馆和外国语学院深化合作共建 ——外国语学院教师优秀学术成果展开幕暨分馆揭牌

### 人才培养

- 外国语学院成功举办 AI 赋能教学创新暨青年教师发展联组研讨会

### 对外交流

- 期刊社方守狮教授应邀为外国语学院师生做讲座
- 华东理工大学韦晓保教授应邀做“积极心理学视角下的二语习得研究：以情绪研究为例”专题讲座
- 北京外国语大学陈国华教授应邀为我院师生开设讲座
- 日语系举办 MTI 系列讲座（四十一）：从审稿角度看待中日商务文本笔译
- 2024 上海大学中巴文化节系列活动 葡萄牙语学习系列工作坊顺利举办

- 2024 上海大学中巴文化节系列活动 中巴文学朗诵工作坊顺利举办
- 外国语学院“在跨文化研究中发掘中国文学的现代价值”讲座成功举办
- 中南林业科技大学外国语学院来我院调研交流

### 学生风采

- “青春献礼祖国，志愿践行初心” ——外国语学院双语志愿者闪耀世界 F1H20 摩托艇锦标赛中国上海大奖赛
- 团日活动 | “奋楫笃行，语绘未来”外国语学院 2024 年秋季主题团日活动风采展示
- 七十五载春华璀璨，理论之光领航复兴梦 | 外国语学院研究生团总支《中华人民共和国史》研学活动纪实

### 分工会之窗

- 外国语学院举办 2024 年重阳节敬老活动

## 学院要闻

### 外国语学院召开全院教职工大会

10月11日，外国语学院全院教职工大会在J101召开。学院党政领导班子及全体教职工参加了本次大会，本次会议由学院党委书记吴蔚主持。

会议伊始，学院对学院优秀本科生全程导师、学院教学竞赛获奖的青年教师进行了表彰，并举行了学院青年教师结对导师仪式，激励学院全体教师，尤其是在提升青年教师教学能力和专业素养方面，助力青年教师快速成长。

首先，吴蔚书记结合全程导师指导情况、学生评议、由教工党支部书记组成的学院全程导师制实施与监督小组过程跟踪以及各系部初评与党委审核四个维度，对2023-2024学年本科生全程导师考核工作作了汇报。她代表学院党委由衷感谢全体导师的辛勤付出，希望导师们继续积极参与到学院人才培养的各个环节。尚新院长为2023-2024学年外国语学院优秀本科生全程导师颁发奖状并致以祝贺。

随后，吴蔚代表学院宣布获得2024年学院青年教师教学竞赛奖项的教师名单，并强调为激发学院青年教师积极参与教学竞赛，推动教学水平的提升，全面促进青年教师职业发展和素养提升，学院今年出台了《外国语学院青年教师教学竞赛激励办法》，希望学院所有青年教师永葆教学创新热情，不断提升教育教学能力与水平。

接下来进行的是学院青年教师结对导师仪式。青年教师传帮带制度是学院的优良传统，为加快教师队伍建设和构建教师成长共同体，学院制定《外国语学院青年教师培养方案暨青年教师传帮带制度》，前辈导师悉心指导青年教师教学及科研的各个环节，帮助和指导他们做学生为学、为师、为人的示范，近五年学院及各系部已为每位新进青年教师结对一名学院资深教授导师。



随后，大会的第三部分是党的二十届三中全会精神融入课程教学的经验分享。为深入学习贯彻党的二十届三中全会精神和习近平总书记在全国教育大会上的重要讲话精神，并结合学院工作实际，学院特邀马克思主义学院、学校党的二十届三中全会精神宣讲团成员张青子衿老师，结合自身参加青教赛的比赛经历以及参赛经验，与学院老师们分享如何将党的二十届三中全会精神有机融入到日常的课程教学中。通过张老师的生动分享，使全体老师深切感受到将课程思政融入课堂教学全过程的重要性和其有效方法路径，包括价值导向的政治正确、教学内容的精准贴切以及教学方法的创新有效等，并对青教赛的总体情况有了更加全面深刻的了解。张老师特别强调了反复磨课的重要性，只有熟悉教学过程，才有可能在比赛中灵活应对突发情况，她还建议外语学院的老师们可以从党的创新理论及重要文件中抓取说课的主题，比如探讨外语学科对讲好中国故事、中华文化国际传播、中国特色大国外交、文明交流互鉴的意义，探索和创新外语课程思政。

最后，尚新院长对张青子衿老师的精彩报告表示感谢，并希望外国语学院的全体教师特别是青年教师们，在沉淀专业知识、提升学术科研能力的同时，也要注重练好基本功、提升教学本领，鼓励老师们积极参加教学能力竞赛，以赛促教提升专业素养，要怀揣梦想、勇往直前。

（撰稿人：卢徐煜）

## 外国语学院第十六届学术节开幕

10月11日下午，外国语学院第十六届学术节在校本部J101开幕，此次学术节的主题是数智时代外语学科的创新与发展。学院副院长唐青叶教授主持了本次开幕仪式。



唐教授首先介绍了学院举办学术节的目的，希望学院全体师生通过学术节搭建的高水平学术交流平台来开阔研究视野、激发学术热情、提升学术能力，助力学院发展。其次，唐教授介绍了此次学术节将举办形式多样的学术活动，包括湖畔沙龙、工作坊、学术报告等，希望各位师生积极参与，营造良好的学术氛围。

本届学术节的第一个活动是北京外国语大学陈国华教授带来的学术讲座。讲座由尚新院长主持，主题为英国历史人物姓氏中译的原则：对“艰难的翻译：评陈国华译《大宪章》”的回应，陈教授主要回应了学者王栋对其《大宪章》译本的书评。书评指出陈教授的译本有许多不合学界惯例的翻译，认为学者毕竟悦的翻译更好，陈教授秉着学术探索精神，有理有据地给出回应。陈教授首先说明了他翻译大宪章的目的，他认为，翻译《大宪章》这样一本对世界思想史有深刻影响的宪法经典，能开拓英语学习者的视野，加深文明交流互鉴。接着，陈教授对比了其译本和毕译本中有关英国历史人物姓氏的翻译，结合实例，指出毕译并未遵循历史考证原则，没有对历史人物的生平、家族进行全面考据，有错译的情况，以此说明书评中的错误。对于书评中陈译不合“学界惯例”的评价，陈教授认为所谓的“学界惯例”并不是一定正确的，对术语翻译应始终坚持史料考据，遵循历史原则，坚守学术规范。

最后，陈国华教授与在场师生进行了交流互动，探讨了“中西文化交流”和“AI时代下的英语学科发展”两大话题。陈教授鼓励外院师生们要保持好奇心、不断了解世界，在AI时代要学会利用技术，更要超越技术，以厚实的学术素养和综合的知识储备进行学术探索。在场师生无不感叹于陈教授敢于挑战传统的勇气和严谨考证的学术追求。（撰稿人：卢徐煜）

## 图书馆和外国语学院深化合作共建 —— 外国语学院教师

### 优秀学术成果展开幕暨分馆揭牌

10月29日上午，图书馆与外国语学院在本部图书馆二楼大厅举行上海大学图书馆外国语学院分馆签约揭牌仪式。同期，图书馆和外国语学院馆院深度合作、携手举办的“外国语学院教师优秀学术成果展”也在图书馆道博书屋隆重开幕。为加强学校文献资源科学管理，最大化发挥文献资源价值，实现全校文献资源共建共享，精准做好图书馆支撑服务，在前期调研及充分沟通的基础上，图书馆和外国语学院共同组织策划举办此次活动。通过此次馆院共建，

充分发挥各自优势，深化学科服务和交流合作，展示外国语学院学科建设、学术研究和人才培养成效，共同讲好中国故事，传播好中国声音。



上海大学外国语学院党委书记吴蔚，党委副书记、院长尚新，党委副书记、副院长贾小琴，副院长戴朝晖、唐青叶和张建琴，图博档党委书记王远弟，馆长潘守永，副馆长郑维、倪代川，党委委员、资源建设中心主任方向明，图书馆办公室主任李柯，读者服务中心主任魏晓萍，图书馆支部党员代表及外国语学院系部主任、师生党支部书记、师生代表参加了本次活动。

活动议程分两个篇章进行，分别由图博档党委书记王远弟和外国语学院党委书记吴蔚主持。

第一篇章是“馆-院携手共育具有全球视野的新时代高层次大外语人才—外国语学院分馆揭牌仪式”。郑维副馆长首先向现场师生介绍了图书馆分馆建设的阶段成果及经验，并对在外国语学院分馆筹备过程中双方领导的高度重视及工作人员的辛勤付出表达了感谢。随后，她详细介绍了图书馆分馆建设工作的初心和“深化学院服务、支撑学院学科发展、实现共建双赢”的建设目标。

随后，戴朝晖副院长结合近年来学院在人才培养，学科发展、学术成果产出、博士点申报的发展概况向大家介绍了外国语学院师生在教学科研中面对的资源信息需求，也为下一步深化馆-院合作提供了明确的方向。他指出，在学院快速发展的现阶段，有机遇更有挑战，很有必要整合学校各方资源，走共建共赢共同发展之路。

随后，尚新院长与图书馆潘守永馆长现场签署了《上海大学图书馆与外国语学院共建分馆合作协议》。

双方领导吴蔚、尚新和王远弟、潘守永共同为“上海大学图书馆外国语学院分馆”揭牌并合影。

第二篇章，“馆院双向奔赴展示中华文化对外传播特色鲜明的外院新形象—外国语学院师生优秀学术成果展开幕式”在图书馆道博书屋内举行。近年来，外国语学院办学成绩逐年迈上新台阶，特别是实现了一级学科博士点建设的新突破。此次展示的成果就是学院建设成效的部分体现。

吴蔚书记首先回顾了图书馆和外国语学院在前期筹备过程中的点点滴滴，并代表外国语学院对图书馆在学术成果展筹备工作中的付出和努力表示感谢。她提出，这次合作是一个非常良好的开端，也为今后馆院广泛深入的合作打下了坚实的基础，并着重提到在今后的馆院共建中要植根博大精深的中华文明，不断增强文化自信，融通中外，促进中外文化互鉴，共同讲好中国故事。

郑维副馆长向在场嘉宾介绍了本次学术成果展的筹备情况。她表示，双方都非常重视此次成果展，经过馆-院 5 个多月的共同努力，通过双方深入挖掘和精心策划，以期向全校师生展示外国语学院在学院建设和学术发展中所取得的丰硕学术成果，展现外国语学院融通中外、讲好中国故事、传播中华文化的学院形象。

唐叶青副院长介绍了外国语学院的学术发展情况——包括近年来外国语学院在著作出版、论文发表以及学生在各级竞赛中取得的佳绩。她提出，图书馆拥有各种优质的信息资源和学习科研环境，并号召大家应该进一步去主动了解图书馆，充分用好图书馆的资源。

潘守永馆长介绍了图书馆近年来的发展概况。他认为，图书馆的发展方向必须紧跟学院的发展需求，分馆建设和馆-院合作不仅是任务，也是图书馆一直以来的工作重点和方向。图书馆要更加深入地走进学院，寻求合作，不断地去拓展我们的服务视野，致力于打造能够切切实实支撑学院需求和学校发展的一流图书馆。

尚新院长对分馆建设工作以及未来馆-院的深入合作充满了期待，他用自己学生的案例向大家诠释了图书馆对于培养学生成才的重要性。他指出，学校图书馆是学校教育中一座巨大的资源库，图书馆的品质是学校品质的映射，一流的大学一定会有一流的图书馆作支撑。外语学院和图书馆的这次携手为双方的发展带来了无限的可能和机遇。

最后，王远弟书记宣布外国语学院教师优秀学术成果展开幕，现场的师生代表饶有兴致地在图书馆徐晓老师的引导下参观了书展，并在道博书屋合影留念。

## 人才培养

### 外国语学院成功举办 AI 赋能教学创新暨青年教师发展联组研讨会

为共同探讨人工智能技术如何助力教学创新，促进青年教师的专业成长，10月25日下午，外国语学院在宝山校区C506成功举办“AI 赋能教学创新”暨青年教师发展联组研讨会。本次活动得到了上海大学教师教学发展中心的悉心指导，由外国语学院教师教学发展中心主办，并得到了外国语学院青年教师联合会和生命科学学院教师教学发展中心的大力协助。

出席此次研讨会的有教育部法语教指委副主任委员、全国对外友协原副会长户思社，教务部副部长、教育质量监控与评估中心主任、教师教学发展中心辛明军、研究生院招生办公室主任陈沁、

生命科学学院副院长陈桂芳、外国语学院党委书记吴蔚、党委副书记、院长尚新，副院长戴朝晖、唐青叶和张建琴以及来自教务部、生命科学学院、外国语学院的系部负责人、督导组组长和青年教师代表共计 30 余人。研讨会由外国语学院教师教学发展中心主任马拯副教授主持。



首先，教务部副部长辛明军教授指出 AI 技术在教育领域的广阔应用前景，鼓励大家积极探讨 AI 赋能教学的路径与方法，并强调教学创新对于提升教育质量的重要性，他表示，学校教师教学发展中心鼓励学院之间加强互动交流，希望通过校院、院院联动探索长效机制，为各专业学科教师发展工作交流共进搭建有效平台。

在 AI 赋能教学案例分享环节，生命科学学院苏海峰副教授、外国语学院大外部主任李晓媛副教授和英语系青年教师代表于梅欣老师分别就 AI 在各自教学领域的应用进行了精彩分享。苏海峰副教授详细介绍了 AI 在生命科学教学中的应用，如解析大脑工作

机制、加速新药开发等，并通过具体的教学案例生动展示了如何将 AI 技术融入生命科学教学中，以提升学生的科研能力和创新思维。

李晓媛主任则聚焦外语教学的核心，强调了批判性思维能力和国际视野培养的重要性。她通过一组组具体的数据，分享了 AI 技术如何为这些目标的实现提供有力支持，并展示了在外语教学中如何巧妙运用 AI 技术，以提升学生的语言能力和跨文化交流能力。

于梅欣老师则通过具体的教学案例，生动展示了如何利用 AI 工具提升学生的英语基础技能，在教学过程中应合理把握 AI 技术的使用度，确保教师的主导作用得到充分发挥。

在 AI 赋能教学的学院交流环节，生命科学学院陈桂芳副院长和外国语学院戴朝晖副院长分别就学院在推进 AI 赋能教学方面的经验和成果进行了分享。陈桂芳副院长详细介绍了生命科学学院在推进 AI 赋能教学方面的举措和成果，包括开设 AI 相关课程、建设 AI 实验室等，为与会者提供了宝贵的借鉴。

戴朝晖副院长分享了外国语学院在使用 AI 技术提升教学质量、促进教师发展方面的经验和思考，并提出了未来的发展方向和合作愿景。

在听课反馈环节，外国语学院教学督导组组长朱音尔副教授带来了具有深刻见地的听课反馈。她从学生需求和教学实际出发，与会者分享了她在听课过程中观察到的现象与思考。朱老师指出，当前学生在学习过程中存在一些共性问题，如自主学习能力不足、批判性思维能力欠缺等，她建议教师在教学过程中要注重培养学生的这些能力，并合理运用 AI 技术提供强大的支持。

在互动问答与讨论环节，与会的青年教师进行了深入而热烈的交流。

研究生院陈沁教授针对当前教育面临的 AI 冲击，提出教师需要不断更新教学方法，积极融入新的元素，以应对 AI 技术带来的挑战。她强调，利用大数据和 AI 技术可以更加精准地分析学生的学习情况，从而实现更有针对性的教学。同时，她鼓励教师们积极

探索 AI 技术的应用，特别是在研究生教学中，要充分利用 AI 技术的优势，提升教学质量。

外国语学院院长尚新指出，外国语学院长期以来致力于探索 AI 赋能教学的创新路径，通过引入先进的 AI 技术，不断提升教学质量，旨在培养具有全球视野和卓越跨文化交流能力的大外语人才。他鼓励青年教师积极投身于教学创新实践，持续提升个人教学能力和专业素养，以适应并引领教育现代化的潮流。

外国语学院党委书记吴蔚认为，这次研讨会不仅带来了思维的碰撞和智慧的火花，更为教师们提供了宝贵的学习机会。她强调，教书育人的最终目标是培养有思辨能力、善于思考、有思想的学生，而非应试教育的产物，并希望通过此次与生命学院的联组交流，使两院青年教师能够开阔学科视野，体验不同思维方式，感受跨学科教学研究的广度与深度，为未来深度合作打下良好的基础。

外国语学院副院长唐青叶鼓励教师们不要仅仅成为 AI 技术的被动使用者，而应该积极创新，改良现有技术，并发现 AI 中的更多可能性。她认为，只有这样，才能真正发挥 AI 技术在教育中的潜力，推动教育的变革和发展。

外国语学院副院长张建琴认为，AI 技术的应用为教学带来了新的可能性，但同时也需要教师们不断尝试和总结经验，以实现更好的教学效果。

与会的青年教师也围绕如何更好地将 AI 技术融入教学、如何提升教学质量等核心问题展开了热烈的讨论和交流。他们纷纷表示，通过本次研讨会学到了很多新知识、新理念，对 AI 赋能教学有了更加深入的认识和理解。同时，他们也积极分享了自己的教学经验和思考，为未来的教育教学改革和创新提供了有益的思路和参考。

此外，外国语学院资深茶艺师王骞老师和赵炯蔚老师还为与会者带来了一场别开生面的茶文化交流活动。在品茗共话中，大家不仅感受到了茶文化的独特魅力，更在轻松愉快的氛围中汲取了教学创新的灵感与智慧。



最后，户思社教授为本次研讨会做总结发言，他强调了 AI 技术在教育领域的应用前景和重要意义，并鼓励大家继续探索和实践 AI 赋能教学的新路径和新方法。

此次 AI 赋能教学创新暨青年教师发展联组研讨会的成功举办，不仅标志着外国语学院在促进学科交叉融合、激发教学创新活力方面迈出了坚实的一步，而且为外国语学院与生命科学学院之间搭建起友谊与合作的新桥梁。未来，外国语学院与生命科学学院教发中心的合作将不断深化，共同书写 AI 赋能教育教学的新篇章，为培养更多具有国际视野和创新能力的人才贡献力量。

## 对外交流

### 期刊社方守狮教授应邀为外国语学院师生做讲座

10月8日下午13:30，在上海大学D楼121开展了一场别开生面的讲座，主题为“善解与善译之道德经”。本次讲座由上海大学《自然杂志》副主编方守狮教授主讲，吸引了来自外国语学院的众多师生前来聆听。

方教授以其深厚的文字研究和独特的见解，从中英跨文化翻译的角度深入浅出地解读了《道德经》的精髓及翻译译本的问题与策略。讲座中，方教授鼓励大家积极提问，并向听众赠送了签名书。

此次讲座不仅加深了听众对《道德经》的理解，也激发了大家对传统文化和古汉字的兴趣。在长达两个半小时的讲座中，现场气氛热烈。讲座结束后，许多师生纷纷表示受益匪浅。（撰稿：张晓萌）

### 华东理工大学韦晓保教授应邀做“积极心理学视角下的二语习得研究：以情绪研究为例”专题讲座

10月11日上午，外国语学院教师教学发展中心在宝山校区C412教室举办了“外语与外语教学”系列讲座（第二十三期）。本次讲座邀请了华东理工大学外国语学院的韦晓保教授，其主讲题目为“积极心理学视角下的二语习得研究：以情绪研究为例”。讲座由外国语学院副院长戴朝晖主持，大外部主任李晓媛、学院青年教师、研究生共同参加了此次讲座。

韦教授在讲座中首先强调了积极心理学在二语习得研究中的重要性，指出该领域虽有广泛研究但仍具探索空间。他详细介绍了二语情绪研究的背景、理论基础及核心课题，如情绪结构与测量、二语技能对情绪体验的影响，指出了当前研究在概念、理论及方法上的局限性。

此外，韦教授还提出了未来二语情绪研究的建议。他强调，要加强社会趋势研究，从个体与环境交互的视角出发，结合具体环境因素，融合复杂动态系统理论进行深入研究。此外，他还建议开展情绪干预研究，探讨情绪调节策略的选择和使用机制及其对学习成绩的影响。同时，任务型教学环境下的情绪、制定教学情景下的情绪研究以及情绪和认知的关系等，也是未来研究的重要方向。

在交流互动环节，现场师生积极提问，与韦教授进行了深入的探讨。

讲座结尾，副院长戴朝晖对本次讲座进行了总结。他表示，韦教授对于积极心理学视角下二语习得研究的深入剖析和前瞻思考为我们提供了新的研究视角和思路。此外，讲座中提到的多种研究方法和未来研究方向，对于学院的大学英语教学的改革和提升学生愉悦感具有重要的指导意义。（庞瑞 撰稿）



## 北京外国语大学陈国华教授应邀为我院师生开设讲座

2024年10月10日下午，北京外国语大学陈国华教授在宝山校区C412为外国语学院师生开设讲座，讲座主题为“莎剧隐喻的中译”。外国语学院院长尚新教授主持了本次讲座，副院长戴朝晖、张建琴、唐青叶、教师教学发展中心主任马拯，以及部分学院青年教师和学生等五十余人共同参加了本场讲座。



讲座中，陈国华教授基于莎士比亚戏剧中译本，以生动丰富的例子分析了其中一些误译及未译的隐喻，指出只有以尽量不改变原文喻象和喻意的方式译成中文，才能让读者较为充分地欣赏莎士比

亚的语言和戏剧艺术。此外，陈教授指出，除了双关隐喻和概念隐喻，莎剧里反映异域风情和社会文化特色的新鲜隐喻，都可以在译文里全部或部分再现，并为此提供了切实可行的方法论指导。最后，陈教授鼓励在场师生，作为译者，应不断提高双语能力与跨文化知识，找到源语一目标语之间的充足对等，努力在两种文化之间架起沟通的桥梁。

交流互动环节中，现场师生反响热烈，积极参与，围绕讲座主题展开了深入的分享与讨论。陈教授凭借深厚的专业知识和广博的视野，解答了在场师生的疑问，激发了大家对于隐喻翻译更深层次的思考。（撰稿：胡尚清）

## 日语系举办 MTI 系列讲座（四十一）：从审稿角度看待

### 中日商务文本笔译

10月10日下午，外国语学院日语系在D108教室顺利举办了以“从审稿角度看待中日商务文本笔译”为题的讲座。讲座特别邀请了同传经验超过千场的知名日语口译专家、上海杉达学院外语学院翻译中心主任张铭老师作为主讲嘉宾，由日语系副主任苏鹰教授主持。

本次讲座的内容主要分为笔译审稿和口译前资料调查两个部分。张铭老师首先以自己实际审稿的中日商务文本为例，现场邀请同学们对译文进行点评，并从翻译理论、翻译策略和文本特点等角度对例文进行了深入浅出的讲解，给同学们今后的翻译实践提出了宝贵的建议。随后，张老师以几段口译视频资料为例，对译前准备的要点与常见问题进行了带有启发性的深入讲解。讲座的最后，张老师就同学们提出的有关全国翻译专业资格考试（CATTI）口译考试的问题进行了回答，通过自己的亲身经历为同学们分享了口译练习的方法和技巧。

本次讲座作为日语系实践性教学环节的一部分，以“课堂式讲座”的形式展开。不仅是日语系本科生、研究生，讲座也吸引了英语系的同学们的热情参与，现场交流和讨论的气氛十分热烈。此次讲座极大地提升了同学们对翻译实践的理解与掌握，促进了翻译技能的提升，并为未来从事翻译工作打下了坚实的基础。

过互动问答和角色扮演等形式，让学生们在实际对话中应用所学知识，加深理解与记忆。

教学过程中，老师们还介绍了巴伊亚联邦大学所在的城市及当地的风土人情，使学生们在语言学习的同时，也对巴西文化有了更多的了解。

工作坊的教学效果显著，同学们在结束时都能够用葡萄牙语完成简单的自我介绍。大家对这种多样化的教学方式反响热烈，认为现场营造的葡语环境和采用的多媒体辅助教学使得语言学习更加直观、有趣。

## 2024 上海大学中巴文化节系列活动 葡萄牙语学习系列

### 工作坊顺利举办

为纪念中巴建交 50 周年，上海大学携手巴西巴伊亚联邦大学，于 10 月 21 日至 24 日共同举办了一场文化盛宴——“2024 上海大学中巴文化节”。在这一系列活动中，外国语学院精心策划了三场“葡萄牙语学习工作坊”，专为零基础学习者设计，旨在点燃大家对葡萄牙语学习的热情，促进中巴文化的交流与理解。我们荣幸邀请到巴伊亚联邦大学文学院的 Cristiane Landulfo 教授、Edleise Mendes 教授、Rodrigo Nascimento 教授、Fernanda Sampaio 老师、Patrick Santos 老师以及 João da Silva 老师，他们以专业的教学和热情的互动，吸引了近 50 位来自不同学院的师生参与工作坊活动。

活动伊始，Edleise Mendes 教授代表巴方团队对参与师生的热情表达了欢迎，并希望学生们能通过此次课程拓展语言能力，深入探索葡语文化的魅力。

随后，Fernanda Sampaio 老师首先开始了讲课。整个授课过程全程使用葡萄牙语，讲授的同时通过示范、问答等多种形式传授葡萄牙语基础知识，使学生们在轻松的氛围中体验到了葡语学习的乐趣。

老师们从葡语的元音、人称代词等基础内容入手，为学生们详细讲解了自我介绍的常用表达，包括兴趣爱好、国籍、职业等，通



外国语学院师生也和巴西巴伊亚联邦大学文学院的老师们进行了热烈的交流，本次活动增进了双方的了解，加深了友谊，为后续建立更多领域合作与交流奠定了良好的基础。

## 2024 上海大学中巴文化节系列活动 中巴文学朗诵工作

### 坊顺利举办

为纪念中巴建交 50 周年，上海大学与巴西巴伊亚联邦大学于 10 月 21 日至 24 日联合举办了“2024 上海大学中巴文化节”。活

动期间，上海大学外国语学院与巴伊亚联邦大学文学院共同举办了  
三场“葡萄牙语学习工作坊”及一场“中巴文学朗诵工作坊”。

作为文化节语言文学系列的压轴活动，“中巴文学朗诵工作坊”  
由上海大学文学院教师、诗人黄潇博士（笔名肖水）与巴伊亚联邦  
大学文学院教授 Rodrigo Nascimento 携手主持。巴伊亚联邦大学  
文学院教授 Edleise Mendes、Cristiane Landulfo，以及该校文学  
院的学生与上海大学的师生们也积极参与了此次工作坊。



工作坊上朗诵和交流的作品涵盖了中巴两国多部近当代散文  
与诗歌。巴西作品包括卡洛斯·德鲁蒙德·德·安德拉德的《花与  
恶心》、若昂·卡布拉尔的《编织清晨》等佳作；中国作品则有鲁  
迅的《好的故事》和诗人胡续冬的《雨》等。这些巴西诗篇的中文  
译本大多出自于已故学者、翻译家和诗人胡续冬（1974-2021）之  
手，而选取的中文诗篇也多摘自胡续冬老师生前与 Nascimento 教  
授合作编辑，并即将在巴西出版的中国诗歌选集。黄潇老师与

Nascimento 教授共同回忆了与胡续冬老师的深厚情谊，并深入探讨  
了中巴创意写作学科的建设与合作前景。上海大学和巴伊亚联邦大  
学分别是中巴两国在创意写作学科领域的领先学府，黄潇老师和  
Nascimento 教授分别在两校的创意写作学科任教，这一巧合无疑为  
双方的交流增添了更多深度与广度。

在朗诵环节，中方与巴方师生分别朗诵了这些作品的中葡版本，  
让与会者充分体会两种语言各自的音律与节奏之美。其中，素有“诗  
歌工程师”之称的巴西诗人若昂·卡布拉尔的《编织清晨》以其精  
巧工整的韵律结构和丰富的想象力对与会者们留下了深刻印象。诗  
歌通过鸡鸣的意象展现了个人与集体的有机联系，引起了在场师生  
的深刻共鸣。

工作坊上，中巴师生们均参与了朗诵并围绕这些作品分享了各  
自的理解与感悟。活动在热烈而温馨的氛围中圆满落幕。此次工作  
坊以外国语学院为平台呈现了一场跨越东西和南北半球的文学盛  
宴，同时也为两校师生们搭建了宝贵的学术交流平台。

## 外国语学院“在跨文化研究中发掘中国文学的现代价 值”讲座成功举办

10月29日下午13:30，外国语学院“在跨文化研究中发掘中  
国文学的现代价值”讲座在宝山校区 C506 会议室成功举办。本次  
讲座邀请到了上海交通大学人文学院高旭东教授作为主讲人，讲座  
由外国语学院党委副书记、院长尚新教授主持，尚晓进教授、苗福  
光教授作为讲座点评人。来自华东师范大学等驻沪高校教师及我校  
外国语学院教师、博士和硕士研究生参加了本次讲座。

高旭东教授首先分享了在外国文学与中国现当代文学领域的  
研究创新心得，指出做学问要带着问题意识进行学术研究。继而分  
析了西方文化在现在之后的没落以及向以中国文化为代表的东方  
文化学习这一现象出现的原因，并对中西方文学特征与哲学思想进



行了详细的，引经据典的，贯通古今的对比分析，详细介绍了中西方之间存在的思想上，文化上的差异，指出了二者的优点以及不足之处，同时由此点明了坚持文化自信的重要性以及必要性。高旭东教授认为，在当今时代背景以及学术环境下，中国学术界可以充分发掘中国优秀文化和出色文学经典的现代价值，进而有力提升中华民族的文化自信。本讲座从中西方哲学与文化的发展脉络出发，层层剖析，深度解读了其内涵和底蕴，分析介绍了中西方文学、哲学、文化在当代学术研究中的重要价值。

尚晓进教授和来自华东师范大学的吴攸教授对讲座内容进行了总结和点评；对高教授的观点表示赞同，两位教授都认为在跨文化、跨学科的研究过程中，坚持高度的文化自信是重要的前提条件之一，同时也要对所研究问题背后的文化背景有充分的了解和认识。

高旭东教授认真聆听了前来参会旁听的老师和同学们的问题，并对这些问题进行了耐心详细的解答，也对部分问题中所提到的个人在研究中遇到的问题等内容给出了中肯的指导意见。参会同学们纷纷表示本次讲座收获颇丰，激发了相关领域研究的新思路。并给予了高旭东教授的讲座热烈的掌声。（撰稿：刘一畅）

## 中南林业科技大学外国语学院来我院调研交流

2024年10月31日下午，中南林业科技大学外国语学院副院长何敏、翻译系学科带头人李志奇、翻译系主任李广践、农林科技翻译研究所负责人朱月娥、非遗口传文化记录与译介研究负责人胡萍等一行6人来我院调研交流，我院副院长张建琴、MTI中心执行主任朱巧莲、研究生公共外语部主任马拯、英语系副主任龚萍以及《上海翻译》编辑部主任袁丽梅和海派文化国际传播研究中心朱音尔老师出席交流会。会议由张建琴副院长主持。

开会伊始，尚新院长代表学院对他们的到来表示热烈欢迎。随后，张建琴副院长对上海大学外国语学院的概况进行了总体介绍，随后中南林业科技大学何敏副院长介绍了学校和学院的发展历程

和培养特色。接着，英语系副主任龚萍老师详细介绍了英语专业的课程设置、海外交流学习和实践教学等方面的情况。

在交流讨论环节，中南林业科技大学外国语学院的领导和老师就英语专业培养特色、实践课程的设置与要求、海外交流学习等方面与参会老师进行了深入而热烈的讨论。双方还就MTI专业硕士研究生培养、应用翻译研究中心和海派文化国际传播研究中心的设置和管理等方面进行了交流。

最后，张建琴副院长对此次会议进行了总结。她指出，此次交流会两院间就人才培养和管理经验方面做了深入的交流，希望通过这次对话，今后双方继续加强合作，相互学习，共同探索专业建设和人才培养的新路径，为培养具有中国灵魂、全球视野的卓越创新型大外语人才提供新思路。



## 学生风采

### “青春献礼祖国，志愿践行初心”——外国语学院双语

#### 志愿者闪耀世界 F1H20 摩托艇锦标赛中国上海大奖赛

2024年10月6日，备受瞩目的世界F1H20摩托艇锦标赛中国上海大奖赛在上海吴淞口国际邮轮港圆满落幕。此次大赛作为国际顶级水上运动赛事之一，吸引了全球顶尖摩托艇选手齐聚上海，为观众带来了一场速度与激情的视觉盛宴。来自上海大学外国语学院34名研究生积极报名担任大赛双语志愿者，以实际行动为大赛的成功举办贡献了不可或缺的“上大力量”，以实际行动献礼新中国成立75周年。



9月29日，志愿者们正式上岗，开启了他们为这一国际赛事服务的征程。在接下来的整个国庆假期里，他们遍布赛事组织、活动组织、后勤保障等多个关键岗位，凭借出色的语言能力和专业素养，在赛事现场与来自世界各地的参赛者和观众进行无缝沟通，确保了信息的准确传递与交流。他们被分派在1对1服务赛队、接驳车服务、围场区引导嘉宾等工作中，无论是解答疑问、指引方向，还是应急处理，他们都能迅速而有效地应对，不仅为赛事的顺利进行提供了坚实的支持，更以专业的素养和热情的服务赢得了参赛选手、观众以及主办方的一致好评。其中，黄贝妮、吴婷毓两位同学被评为优秀志愿者，展现了上海大学外国语学院学生的卓越风采。

外国语学院一直秉承着“开放、包容、进取”的学院精神，注重培养学生的社会责任感和跨文化实践能力，努力培育具有“中国灵魂、国际视野”的复合型外语人才。此次志愿服务活动不仅是对这一理念的生动诠释，更是对志愿者们青春价值的深刻体现。外国语学院将继续鼓励学生用实际行动和专业知识和祖国的繁荣富强添砖加瓦，用最美丽的青春年华书写属于这一代青年的精彩篇章。

### 团日活动 | “奋楫笃行，语绘未来”外国语学院2024年

#### 秋季主题团日活动风采展示

秋风送爽，丹桂飘香，上海大学外国语学院2024年“奋楫笃行，语绘未来”秋季学期主题团日活动圆满落下帷幕。本次团日活动围绕党的二十届三中全会、学校第四次党代会精神、新中国成立75周年、中国人民抗日战争胜利79周年等重要节点和重大事件，以改革精神、家国情怀、抗战精神和坚定理想为主旋律，共同回顾了那些激荡人心的历史时刻，感受改革的脉动，家国的温情，抗战的壮烈，以及理想的光辉。

2024年9月15日，2021级英语、日语、法语专业联合团支部通过腾讯会议线上开展，带领同学们学习党的二十届三中全会和学



校第四次党代会精神，组织开展相关知识竞赛，用青年的方式对会议精神进行解读阐释，让青年团员深刻认识到自身所面临的时代际遇和历史责任，将个人梦与中国梦结合起来，以实现中华民族伟大复兴为己任。

2024年9月28日，2022级英语、日语、法语专业联合团支部参观了上海市宝山区淞沪抗战纪念馆，回顾抗战时期中国军民同仇敌忾、顽强抵抗侵略者的英勇事迹，青年团员们深刻认识到树立正确的历史观、民族观、国家观的重要性，努力成为有理想、有本领、有担当的新时代好青年。

2024年10月12日，在2023级团支部书记张家仪等同学组织下，采用线上线下结合的形式开展主题团日活动。通过微信群动员号召同学们广泛参与网络主题团课学习，组织支部团员学习“新中国成立75周年”主题视频和PPT，开展线下历史博物馆的参观活动，分享个人感悟进行交流。多层次多形式的活动让支部团员切实认识到“家国情怀”不仅仅是一种情感，更是一份使命和担当，今后将用实际行动来为祖国发展贡献力量。

2024年10月1日，在2024级法语系团支书闫雯琳等同学的主持下，在线上进行红色云展厅参观活动。同学们纷纷表示，这次参观学习使他们感受到极大的震撼与洗礼，无数先烈为了国家的独立和民族的尊严，英勇奋斗，无私奉献，换来了如今的和平生活，今后将铭记抗战历史，传承与弘扬革命先辈的精神品质，爱国情怀转化为实际行动，努力学习，提升自己的能力，为祖国的繁荣富强贡献自己的青春和力量。

2024年9月21日，2024级日语系团支部在宝山校区C104室开展线上知识竞赛活动，团支书余慧妍同学首先带领团员们学习到党的二十届三中全会精神以及中国共产党上海大学第四次代表大会的精神，并组织支部团员分享学习感悟。随后，现场针对学习内容知识问答竞赛，团员纷纷参与作答，现场气氛热烈。这次活动使青年团员深刻学习领悟到党的二十届三中全会以及中国共产党上海大学第四次代表大会的精神，更好把自身理想与祖国发展相结合，为中国式现代化建设贡献力量。

2024年9月20日，在2024级英语系团支书李子梦同学的支持下，宝山校区C104室进行经典国创动漫《那年那兔那些事儿》观看、抗日战争相关知识学习以及知识问答竞赛三项活动。这次活动使团员们深刻认识到无数先烈为国家的独立、民族的解放和繁荣富强所付出的巨大牺牲和不懈努力。这让同学们更加珍惜当前来之不易的幸福生活，并坚定了为实现中华民族伟大复兴的中国梦而努力奋斗的决心。

通过系列主题团日活动，学院本科生团员青年们深入学习党的二十届三中全会和学校第四次党代会精神，厚植家国情怀，坚定理想信念，传承红色基因，激发奋进精神，将用夯实的专业知识，沸腾的青春热血谱写壮丽的青春之歌和人生精彩篇章，为实现中华民族伟大复兴的中国梦而努力！

## 七十五载春华璀璨，理论之光领航复兴梦 | 外国语学院研

### 究生团总支《中华人民共和国史》研学活动纪实

为庆祝中华人民共和国成立75周年，铭记历史沧桑，传承红色基因，外国语学院研究生团总支面向全体研究生团员精心组织了一场红色研学活动，带领研究生团员共同研读《中华人民共和国史》。此次活动不仅是一次对共和国光辉历程的深入探索，更是一次激发青年爱国情怀与时代责任感的生动实践。现在，就让我们共同回味这场知识与情感交织、智慧与激情碰撞的盛宴吧！

#### 线上研读：穿越时空的心灵对话

活动初期，学院各研究生团支部创新性地开启了线上研读的新篇章，借助网络平台，搭建起一座连接历史与现实的桥梁。团员青年们在云端相聚，共同翻开《中华人民共和国史》这部厚重的历史长卷。从新中国成立初期的艰辛探索，到改革开放的春风化雨，再到新时代的蓬勃发展，每一章节都记录着国家成长的足迹，凝聚着民族的智慧与勇气。



### 线下研讨会：思维碰撞的智慧火花

线上研读的热度未减，线下研讨会紧接着拉开帷幕。在宽敞明亮的教室里，研究生团总支骨干们围坐一堂，围绕“新中国发展历程中的关键节点”、“新时代青年的责任与担当”等主题展开热烈讨论。我们特别设置了分组讨论环节，每组由一名负责人带领，就特定话题进行深入探讨。

在分组讨论中，同学们各抒己见，畅所欲言，有的分享了自己在学习过程中的感悟和思考，有的则结合现实情况提出了自己的见解和建议。通过激烈的思想碰撞和深入的交流互动，同学们不仅加深了对历史的理解，还激发了新的思考和创新。此外，活动还设置了互动问答环节，同学们积极提问，现场气氛热烈而融洽。这场思想的盛宴，不仅是对历史的深刻回顾，更是对未来的美好展望。

研讨会最后，研究生团总支书记陈子涵深情总结道：“七十五载春华秋实，七十五载风雨兼程。新中国成立 75 年以来的历史，是一部攻坚克难、砥砺前行的历史，是一部热血沸腾、激情燃烧的历史。它凝结着一代代人的努力与汗水，承载着一代代人的责任与担当。作为新时代的大学生，我们要铭记历史、不忘初心，继续前行、不断奋斗，为实现中华民族伟大复兴的中国梦贡献自己的力量。”



结语

中华人民共和国的历史，是一部波澜壮阔、气势恢宏的历史。它见证了中华民族的伟大复兴之路，也记录了中国人民的英勇奋斗历程。这部历史不仅是一部攻坚克难、热血沸腾的历史，更是一部给人力量、催人奋进的历史。通过此次《中华人民共和国史》研读活动，研究生团员们都深刻感受到了国家发展的不易与辉煌，更加坚定了为实现中华民族伟大复兴而不懈奋斗的决心。

让我们携手并进，在新时代的征程上继续前行。让我们以更加饱满的热情、更加坚定的信念、更加务实的作风，不断书写属于我们的青春篇章！让我们共同为实现中华民族伟大复兴的中国梦贡献青春力量！

## 分工会之窗

### 外国语学院举办 2024 年重阳节敬老活动

10月10日，外国语学院组织举办退休教职工“重阳节”敬老活动。考虑退休老师行动不便，本次活动10点多就直接安排在校本部益新三楼招待餐厅举办茶话会，学院工作人员提前赶到现场开展接待服务工作。

学院现有退休教职工 159 名（截至重阳节活动当日），平均年龄为 73.8 岁，其中超过 90 岁有 15 人（占 9.4%）、80 岁以上有 40 人（占 25.2%）、70 岁以上有 43 人（占 27.0%）、69 岁及以下有 61 人（占 38.4%）。按性别统计，男 72 人（占比 45.3%），女 87 人（占比 54.7%）。

报名参加本次活动的退休老师们陆陆续续前来签到入场，老朋友相见格外亲切，团团围坐一起交流畅谈，其乐融融，还纷纷拿起自己的手机组合拍照留念。学院全体党政领导班子、分工会委员、部分教师代表和综合办工作人员都先后来到了茶话会现场与老朋友门相聚，互相问候，共叙一年来的变化。学院全体领导班子成员轮

流敬茶慰问。活动结束后，学院安排午餐并给参加活动的老师们发放了一份小点心。

在今年重阳节“敬老月”整个系列活动中，学院还安排工作人员于10月17日上门看望和慰问了5名高龄、孤老和罹患重病的退休老师以及1名新近退休的老师。

（外国语学院 黄澄、王新中 供稿）



欢迎针对《动态》形式和内容提供建议！

让我们共享忙碌的外国语学院人信息！

让我们忠实记录上海大学外国语学院的历史！

本期编辑：华阳、岳佳冰

审核：贾小琴

